PORTFOLIO ARTISTIQUE & EXTRAITS D'ŒUVRES

Auteur : Jurich Nhaland (Lessomo Nhaland Jurich)
Disciplines : Poésie, Fiction bilingue, Écriture scénaristique & Contes philosophiques
Contact : jurichnhaland@gmail.com | 00 33 7 76 41 12 15

1. À propos de l'auteur

Jurich Nhaland est un auteur et poète bilingue engagé. À travers une écriture poétique, romanesque et scénaristique, il explore les thèmes du territoire, de l'exil, de la mémoire familiale, de la spiritualité et de la reconstruction individuelle.

Son écriture crée un pont entre sa poésie anglophone (*In the Same Cemetery of Flowers*, 2011) et une création ancrée dans la langue française, territoire d'accueil et d'engagement littéraire. Membre du Cercle des écrivains sud-africains (South African Writers' Circle - SAWC), ses poèmes en anglais ont notamment été primés et publiés dans la revue littéraire *Write Now*.

2. Projets en cours de rédaction

A. Oak (Poésie métaphysique)

Attribut	Détails
Langue d'écriture	Anglais / Édition bilingue
Statut	En cours de rédaction
Présentation	Une méditation poétique et théologique explorant les liens entre le Divin, l'Homme et la Nature, le rôle de la conscience du temps, la responsabilité individuelle et le retour aux sources.

Passages clés (Bilingue)

1. **Sur la relation entre Dieu et l'Homme**
    - **English :** "There is a world of folly, a world of humankind, a world of gods, and a world of saints; but above all, Man is the world of God, and GOD is the world of Man!"
    - **Français :** « Il y a un monde de folie, un monde des hommes, un monde des dieux et un monde des saints ; mais par-dessus tout, l'Homme est le monde de Dieu, et DIEU est le monde de l'Homme ! »
2. **Sur la conscience du temps**
    - **English :** "All moments that have occurred are events relived from the past; each one of us recreates a path toward that Instant of life, which reveals itself through the true awareness of God's motionless train of time."
    - **Français :** « Tous les moments advenus sont des événements revécus du passé ; chacun de nous recrée un chemin vers cet Instant de la vie qui se dévoile à travers la conscience véritable du train immobile du temps de Dieu. »
3. **Sur la responsabilité et la lumière**
    - **English :** "He or she who sees clearly through their actions and takes responsibility for the guilt that arises from them gains greater access to enlightenment and to the mending of a lost fortune."
    - **Français :** « Celui ou celle qui discerne la portée de ses actes et assume la culpabilité qui en découle accède davantage à l'éveil et à la réparation d'une chance perdue. »
4. **Sur le pardon et la terre mère**
    - **English :** "Forgive Africa — love God... Your heart will give birth to a new soul; it will give birth to a new spirit, and to so many other things... if only you would return home to her, because her love dwells within you."
    - **Français :** « Pardonne à l'Afrique — aime Dieu... Ton cœur fera naître une âme nouvelle ; il fera naître un esprit nouveau, et tant d'autres choses encore... si seulement tu revenais auprès d'elle, car son amour demeure en toi. »

B. L'Oise et leur destin (Roman & Scénario)

Attribut	Détails
Langue d'écriture	Français
Statut	En cours de rédaction — Huis clos dramatique à Pontoise / Berges de l'Oise

Attribut	Détails
Présentation	Œuvre romanesque inscrite dans les thématiques de la mémoire, du territoire, de l'ancrage et des trajectoires individuelles façonnées par la géographie et la destinée.

Synopsis

Au bord de l'Oise, un soir d'hiver glacial à cinq heures, deux solitudes brisées se croisent sur un banc de bois exposé au vent.

D'un côté, Paul, un jeune homme noir sous le coup d'une OQTF, notifié le jour même de son expulsion de logement après la perte de ses droits et de son accompagnement social. Sans famille ni soutien, il sombre dans une dépression profonde et espère une rencontre ultime pour se régulariser et échapper à la rue.

De l'autre, Maïlys, une jeune femme prostrée derrière ses lunettes noires, rongée par une trahison amoureuse récente et une maladie osseuse chronique. Son silence cache les blessures d'un passé dramatique.

Alors que la nuit tombe sur la rivière sombre et que le froid mordant engourdit leurs corps assis sur ce bois gelé, un dialogue incertain s'engage pendant près de quatre heures. À travers des tirades poétiques et des réflexions sur la foi, le traumatisme, l'amour et la misère, ils découvrent que la rivière ne les a pas réunis par hasard, mais les a invités à faire face à leurs abîmes respectifs.

Extrait de prose narrative — Chapitre I : « L'Oise, calme et noire »

Au bord de l’Oise, le soir tombait. Paul retenait son souffle comme s’il retenait sa vie.
— Je conserverai un souffle, juste un, par pitié de vivre… croyez-moi, avant que vous ne partiez. Votre sourire esquissé… seulement si vous acceptez de me le laisser une dernière fois.

Il parlait en haletant, le visage bleuté, les yeux fixés sur la jeune femme assise à ses côtés. Avant qu’elle ne réponde, il ajouta avec un éclat d’humour :
— Et si la folie venait de Dieu ? Et si le poison de ces eaux sombres n’attendait que nous deux ?

« Alors je ne pourrais jurer qu’en cette heure rare, sur votre tombe et la mienne », pensa-t-il.

Le soleil s’était tu. Paul la regardait calmement, comme à travers une fenêtre invisible, admirant la sérénité de son visage. Le vent dansait. Les branches nues laissaient pendre quelques feuilles accrochées avec crainte, redoutant que le souffle glacé ne les emporte.

Elle avait un air confus, son regard perdu dans le miroir immobile des eaux, telle une amante passionnée qui se perd dans le reflet de son propre désir.

Paul se leva doucement, comme égaré. Il descendit les marches pavées, chaque degré le rapprochant d’un secret enfoui dans l’eau. Les arbres projetaient leurs ombres en dentelle sur le sol. De l’autre rive, les lumières festives clignotaient comme des souvenirs qu’on n’ose plus toucher.

L’Oise, calme et noire, reflétait tout sans rien dire. Il était cinq heures du soir. Les bancs de fer, témoins muets, attendaient une présence qui ne viendrait plus. Le vent glissait entre les troncs dénudés, soulevant parfois une feuille oubliée, comme les souvenirs d’été. La rivière brillait par fragments, comme si elle respirait à peine.

C. Prose philosophique & Contes

Attribut	Détails
Statut	En cours de rédaction (Récits allégoriques)
Présentation	Récits poético-philosophiques abordant le libre arbitre, la dualité du bien et du mal, et la recherche de lumière dans les épreuves de l'existence.

Extrait bilingue : Le Monde de l'Homme et de Dieu

(Méditation sur le libre arbitre, l'épreuve et le sacré)

Version anglaise :
"There is a world of folly, a world of humankind, a world of gods, and a world of saints; but above all, Man is the world of God, and God is the world of Man.

[...] Through hardship and tribulation, learn why we must persevere despite the woes that the saints attribute to humanity, and continue to honor all that the Creator has made. For they embody everything we experience: pain and sorrow, tears and torment, grief and heartache, but also wild

love, laughter, and dancing in the rain. They are the beauty and the pulse that fill us with tender affection.

Cry out your pain; Heaven and Earth will receive your sorrow and listen, breathing into you the hope that sustains whatever little strength remains when despair conceals the joy you might otherwise have found along your way.

[...] Yet a hopeful spirit and a grateful heart awaken within us the fulfilling power that is God. We shall know His strength when we are weak, and live in His abundance when we are poor, because there is a place within us where God dwells, and from which He will never depart..."

Traduction française :
« Il y a un monde de folie, un monde des hommes, un monde des dieux et un monde des saints ; mais par-dessus tout, l'Homme est le monde de Dieu, et Dieu est le monde de l'Homme.

[...] À travers les épreuves et les tribulations, apprenez pourquoi nous devons persévérer malgré les maux que les saints attribuent à l'humanité, et continuer d'honorer tout ce que le Créateur a fait. Car ils incarnent tout ce que nous traversons : la peine et le chagrin, les larmes et les tourments, le deuil et les douleurs du cœur, mais aussi l'amour fou, le rire et la danse sous la pluie. Ils sont la beauté et le battement qui nous emplissent d'une douce tendresse.

Criez votre douleur ; le Ciel et la Terre accueilleront votre peine et l'écouteront, insufflant en vous l'espoir qui soutient le peu de force qu'il vous reste lorsque le désespoir dissimule la joie que vous auriez pu trouver sur votre chemin.

[...] Pourtant, un esprit confiant et un cœur reconnaissant éveillent en nous cette force d'accomplissement qui est Dieu. Nous connaîtrons Sa force lorsque nous serons faibles, et nous vivrons dans Son abondance lorsque nous serons pauvres, car il existe en nous un lieu où Dieu demeure, et d'où Il ne partira jamais... »

3. Sélection d'extraits : Poésie

A. Recueil « Là où commence la France » (Français)

- **Structure :** 5 Actes — Poésie contemporaine (41 poèmes au total)
- **Statut :** Recueil complet — En recherche d'édition
- **Présentation :** Un recueil poétique retraçant le parcours d'un exil, depuis l'arrachement à la terre natale en Afrique jusqu'à la quête d'ancrage et de reconstruction mentale en France.

Thématiques des pièces maîtresses :

- **Le train sans nation :** Symbolise la condition de l'exilé, suspendu dans un non-lieu. À bord d'un train virtuel qui traverse les paysages sans s'arrêter dans aucune patrie, le poète interroge l'invisibilité de l'étranger face à un monde qui passe sans le regarder.
- **Avant la tempête :** Placé au moment de la rupture et de l'adieu imminent. Devant la bougie vacillante d'un autel, le poète prend conscience de l'inéluctabilité du départ.
- **L'autre rive :** Marque le passage à l'arrivée sur la nouvelle terre. Entre l'épuisement du corps et le soulagement de l'âme, ce texte célèbre les premiers reflets de la France.
- **La Marseillaise et le linceul :** Un poème de tension profonde entre l'espoir d'intégration et le sentiment d'anéantissement.

B. Publications dans la revue Write Now (South African Writers' Circle)

1. Christmas in Congo (Poème lauréat / Winning Entry)

There is no sweet smell
of flowers
The sun is dry and the
wind thick
Nowhere at all we grow
a Christmas tree
And it's far for Santa to
travel with his Suffolk
punch horses

But we have a river and
it still flows in Christmas
We have wars, but they
all cease before;
And resume after Christmas
We have death, but it's
with no poison in December

The drums beat-beat
and bare foot we dance
With joy in the heart
though we are poor

Because joy in the heart
is the reason
for Christmas

WINNING ENTRIES

Christmas in Congo

By Jurich Nhaland

There is no sweet smell
of flowers
The sun is dry and the
wind thick
Nowhere at all we grow
a Christmas tree
And it's far for Santa to
travel with his Suffolk
punch horses

But we have a river and
it still flows in Christmas
We have wars, but they
all cease before;
And resume after Christ-
mas
We have death, but it's
with no poison in De-
cember

The drums beat-beat
and bare foot we dance
With joy in the heart
though we are poor
Because joy in the heart
is the reason
for Christmas



The Truce on Christmas Eve

By Patrick Coyne



I saw a lonely cross on a Belgian plain,
a monument, I thought, to some soldiers slain,
but on the cross I read the modest name
that told of hope for men, for brass hats, shame,
'The Cross for Khaki Chums in World War One',
for on that Christmas Eve a peace was won,
when guns were still as soldiers shared goodwill,
when men forgot the order: shoot to kill.

The soldiers in the trenches started humming
'Silent Night' against a muffled drumming,
sang the poignant English words, until
they heard the Germans they were sworn to kill
start singing 'Stille Nacht' in harmony,
incredibly the voices joined in unity,
permitting peace to cross that no man's land,
until a famous Christmas truce was planned.

They ventured from their trenches warily,
no gunshots, footsteps echoed eerily,
but then they saw the peaceful twinkling light
of German Christmas candles in the night.
The soldiers grinned and waved and met halfway,
shook hands, swopped treats, and then went on to play
a game of football on that shell-pocked ground,
the thump of goals, not guns, the loudest sound.

But soon the officers on either side
gave orders: you may fetch the men who died,
but no more Christmas truce, or risk being shot!
So fraternising stopped, yet none forgot
that too-short peace, till brass hats shamed the game,
till soldiers sighed and once again took aim.

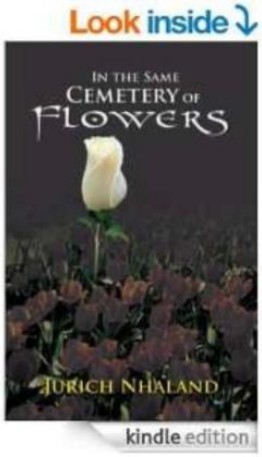
2. My anxiety (Rubrique « Spotlight: Jurich Nhaland »)

Now awakes then asleep
In slavery of passing hours
To slumber within thy deepest Self

An eternal present; there
Where might of the mind dies
Penetrating the promises

When conquering the essence
Of thy doubts; in Truth indeed
Up to few words only I recall

A respite rejuvenates thy full



Jurich's collection of poems, *In the Same Cemetery of Flowers*, is an expression of his life, fading and flourishing. The earth is seen as a cemetery of flowers, where in mist and pit he rejects his faith for the understanding of a gardener's fate full of love and hatred. The cemetery represents the unknown and the flowers human consciousness:

Angel of death

When death of the poor consoles
Abjectly the holy Jerusalem
Targeting an angel's feet
To refresh its fear of the gods
I will set sail in your eyes
With my heart left in my grave,
Weighing anchor for the love
You have for my soul, O earth

Spotlight:

Jurich Nhaland

SAWC Member

"There remains no harder challenge than life itself, but a challenge I live to overcome each time I draw a word that could help eternity to come."

Jurich Nhaland immigrated to South Africa in late 2006. He was introduced to the English language by Alan Kay, a retired officer of the Salvation Army in Cape Town. Kay, a Britain born citizen, encouraged Nhaland "... to lay down black in white English written lines." Nhaland describes it as a struggling but encouraging experience.

Below is another of Jurich's poems:

My anxiety

Now awakes then asleep
In slavery of passing hours
To slumber within thy deepest Self

An eternal present; there
Where might of the mind dies
Penetrating the promises

When conquering the essence
Of thy doubts; in Truth indeed
Up to few words only I recall

A respite rejuvenates thy full

Jurich's collection of poems is available online at: www.amazon.com/ www.xlibrispublishing.co.uk / www.barnesandnoble.com. Or phone: 0800-644-6988: ISBN13 EBook 978-1-4628-8345-5
ISBN13 Softcover 978-1-4628-8344-8:

LIVE POETS SOCIETY (LiPS)

LiPS meets the first Wednesday of every month (except Jan) at A Novel Idea (Coffee and Vintage Goods Shoppe), 157 Blair Atholl (Rodger Sishi) Rd, Westville North (next door to Kwikspar).

18:30 -19:00. Admission: Free. Guest Poet, Evening's Theme, Open Mic. Beverages available. Ample off-road, guarded Parking. For more Info contact Danny Naicker at 083 282 0865 / danny.naicker@NDEngineering.co.za

C. Recueil « In the Same Cemetery of Flowers » (Anglais)

- **Volume :** 144 pages
- **Publication :** 2011 (disponible sur Amazon, Barnes & Noble, Xlibris)
- **ISBN :** eBook 978-1-4628-8345-5 | Softcover 978-1-4628-8344-8

Extrait : Angel of death

When death of the poor consoles
Abjectly the holy Jerusalem
Targeting an angel's feet
To refresh its fear of the gods

I will set sail in your eyes
With my heart left in my grave,
Weighing anchor for the love
You have for my soul, O earth

4. Parcours & Réalisations littéraires

- **Membre actif :** South African Writers' Circle (SAWC).
- **Lauréat & Publication :** Poème *Christmas in Congo* sélectionné et publié dans la revue littéraire *Write Now* (Afrique du Sud).
- **2011 :** Publication du recueil *In the Same Cemetery of Flowers* (144 pages, Xlibris / Amazon).
- **2026 :** Finalisation du recueil *Là où commence la France* (41 poèmes, 5 Actes).
- **En cours :** Rédaction du roman/scénario *L'Oise et leur destin*, du recueil métaphysique *Oak* et de contes philosophiques.